

II

(Acte adoptate în temeiul Tratatelor CE/Euratom a căror publicare nu este obligatorie)

DECIZII

CONSILIU ȘI COMISIE

DECIZIA CONSILIULUI ȘI A COMISIEI

din 18 mai 2009

privind poziția Comunității referitoare la o decizie a Consiliului de stabilizare și de asociere UE-Albania privind adoptarea regulamentului său de procedură și a regulamentului de procedură al Comitetului de stabilizare și de asociere

(2009/463/CE, Euratom)

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene și Tratatul de instituire a Comunității Europene a Energiei Atomice,

având în vedere Decizia Consiliului și a Comisiei din 26 februarie 2009 privind încheierea Acordului de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte ⁽¹⁾, în special articolul 2 alineatul (1),

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Prin articolul 116 din Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte ⁽²⁾ (denumit în continuare „acordul”), se instituie un Consiliu de stabilizare și de asociere.

- (2) În conformitate cu articolul 117 din acord, Consiliul de stabilizare și de asociere își stabilește propriul său regulament de procedură.

- (3) În conformitate cu articolul 120 alineatul (1) din acord, Consiliul de stabilizare și de asociere este asistat în exercitarea funcțiilor sale de un Comitet de stabilizare și de asociere.

- (4) În conformitate cu articolul 120 alineatele (2) și (3) din acord, Consiliul de stabilizare și de asociere stabilește, în cadrul regulamentului său de procedură, atribuțiile Comitetului de stabilizare și de asociere, precum și posibilitatea Consiliului de stabilizare și de asociere de a delega oricare dintre competențele sale Comitetului de stabilizare și de asociere,

DECID:

Articol unic

Poziția pe care Comunitatea trebuie să o adopte în cadrul Consiliului de stabilizare și de asociere instituit prin Acordul de stabilizare și de asociere încheiat între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania, pe de altă parte în ceea ce privește regulamentul de procedură al Consiliului de stabilizare și de asociere menționat, precum și delegarea competențelor sale Comitetului de stabilizare și de asociere se bazează pe proiectul de decizie a Consiliului de stabilizare și de asociere, atașat la prezenta decizie. Modificări minore ale acestui proiect de decizie pot fi acceptate fără o altă decizie a Consiliului și a Comisiei.

⁽¹⁾ JO L 107, 28.4.2009, p. 165.

⁽²⁾ JO L 107, 28.4.2009, p. 166.

Adoptată la Bruxelles, 18 mai 2009.

Pentru Consiliu
Președintele
J. KOHOUT

Pentru Comisie
Președintele
José Manuel BARROSO

ANEXĂ

DECIZIA NR. 1 A CONSILIULUI DE STABILIZARE ȘI DE ASOCIERE UE-ALBANIA

din ...

privind adoptarea Regulamentului său de procedură

CONSILIUL DE STABILIZARE ȘI DE ASOCIERE,

având în vedere Acordul de stabilizare și de asociere între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Albania ⁽¹⁾ (denumită în continuare „Albania”), pe de altă parte, în special articolele 116 și 117,

întrucât respectivul acord a intrat în vigoare la 1 aprilie 2009,

DECIDE:

Articolul 1

Președinția

Președinția Consiliului de stabilizare și de asociere este exercitată, în alternanță, pentru perioade de 12 luni, de către un reprezentant al Consiliului Uniunii Europene, în numele Comunităților și al statelor membre ale acestora, și de către un reprezentant al Guvernului Albaniei. Prima perioadă începe la data primei reuniuni a Consiliului de stabilizare și de asociere și se încheie la 31 decembrie 2009.

Articolul 2

Reuniuni

Consiliul de stabilizare și de asociere se reunește periodic, la nivel ministerial, o dată pe an. La solicitarea uneia dintre părți, cu acordul părților, pot avea loc sesiuni extraordinare ale Consiliului de stabilizare și de asociere. Cu excepția cazului în care părțile convin altfel, fiecare sesiune a Consiliului de stabilizare și de asociere se desfășoară în locul obișnuit al sesiunilor Consiliului Uniunii Europene, la o dată convenită de părți. Reuniunile Consiliului de stabilizare și de asociere se convoacă, de comun acord, de către secretarii Consiliului de stabilizare și de asociere, în acord cu președintele.

Articolul 3

Reprezentarea

Membrii Consiliului de stabilizare și de asociere care nu pot participa la o ședință pot fi reprezentați. Dacă un membru dorește să fie reprezentat, acesta trebuie să comunice președintelui numele reprezentantului său înainte de desfășurarea reuniunii la care va fi reprezentat. Reprezentantul unui membru al Consiliului de stabilizare și de asociere exercită toate drepturile membrului titular.

Articolul 4

Delegații

Membrii Consiliului de stabilizare și de asociere pot fi însoțiți de funcționari. Înaintea fiecărei reuniuni, președintele este informat în legătură cu componența prevăzută a delegațiilor celor două părți. Un repre-

zentant al Băncii Europene de Investiții participă în calitate de observator la reuniunile Consiliului de stabilizare și de asociere, atunci când pe ordinea de zi figurează chestiuni care privesc această bancă. Consiliul de stabilizare și de asociere poate invita persoane care nu sunt membre să asiste la reuniunile sale pentru a furniza informații în legătură cu anumite subiecte.

Articolul 5

Secretariatul

Un funcționar al Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene și un funcționar al Misiunii Albaniei la Bruxelles exercită în comun funcțiile de secretari ai Consiliului de stabilizare și de asociere.

Articolul 6

Correspondența

Correspondența destinată Consiliului de stabilizare și de asociere se trimite președintelui Consiliului de stabilizare și de asociere pe adresa Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene.

Cei doi secretari asigură transmiterea acestei corespondențe președintelui Consiliului de stabilizare și de asociere și, dacă este cazul, asigură și distribuirea acesteia către ceilalți membri ai Consiliului de stabilizare și de asociere. Correspondența distribuită se transmite Secretariatului General al Comisiei, reprezentanțelor permanente ale statelor membre ale Uniunii Europene și Misiunii Albaniei din Bruxelles.

Comunicatele provenind din partea președintelui Consiliului de stabilizare și de asociere se trimit destinatarilor prin cei doi secretari și sunt transmise, dacă este cazul, celorlalți membri ai Consiliului de stabilizare și de asociere la adresele indicate în al doilea paragraf.

Articolul 7

Publicitate

Cu excepția cazului în care se decide altfel, reuniunile Consiliului de stabilizare și de asociere nu sunt publice.

Articolul 8

Ordinea de zi a reuniunilor

(1) Președintele stabilește ordinea de zi provizorie a fiecărei reuniuni. Aceasta se transmite, prin secretarii Consiliului de stabilizare și de asociere, destinatarilor menționați la articolul 6 cu cel puțin 15 zile înainte de începerea reuniunii. Ordinea de zi provizorie cuprinde punctele pentru care cererea de înscriere i-a parvenit președintelui cu cel puțin 21 de zile înainte de începerea reuniunii, ceea ce înseamnă că aceste puncte nu vor fi înscrise pe ordinea de zi provizorie decât dacă documentele aferente au fost transmise secretariatelor până la data de expediere a ordinii de zi. Ordinea de zi se adoptă de Consiliul de stabilizare și de asociere la începutul fiecărei reuniuni. Un punct diferit de acelea care figurează pe ordinea de zi provizorie se poate înscrie pe ordinea de zi cu acordul celor două părți.

(¹) JO L 107, 28.4.2009, p. 166.

(2) Președintele poate, de comun acord cu cele două părți, să reducă termenele indicate la alineatul (1), pentru a lua în considerare cerințele unui caz special.

Articolul 9

Procese-verbale

Cei doi secretari întocmesc un proiect de proces-verbal pentru fiecare reuniune. Procesul-verbal cuprinde, ca regulă generală, pentru fiecare punct al ordinii de zi:

- menționarea documentelor prezentate Consiliului de stabilizare și de asociere;
- declarațiile prin care un membru al Consiliului de stabilizare și de asociere a cerut înscrierea;
- deciziile și recomandările adoptate, declarațiile convenite și concluziile adoptate.

Proiectul de proces-verbal se supune spre aprobare Consiliului de stabilizare și de asociere. După aprobare, procesul-verbal se semnează de președinte și de cei doi secretari. El este păstrat în arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene, care are calitatea de depozitar al documentelor asociației. O copie certificată se trimite fiecăruia dintre destinatarii menționați la articolul 6.

Articolul 10

Decizii și recomandări

(1) Consiliul de stabilizare și de asociere adoptă deciziile și recomandările de comun acord între părți. Între sesiuni, Consiliul de stabilizare și de asociere poate să adopte deciziile sau recomandările prin procedură scrisă, în cazul în care cele două părți sunt de acord cu acest lucru.

(2) Deciziile și recomandările Consiliului de stabilizare și de asociere, în sensul articolului 118 din Acordul de stabilizare și de asociere, poartă titlul de „decizie” și, respectiv, de „recomandare”, urmate de un număr de ordine, de data la care au fost adoptate și de precizarea obiectului acestora. Deciziile și recomandările Consiliului de stabilizare și de asociere sunt semnate de președinte și autentificate de cei doi secretari. Deciziile și recomandările se transmit fiecăruia dintre destinatarii menționați la articolul 6. Fiecare dintre părți poate hotărî în legătură cu publicarea, în propria sa publicație oficială, a deciziilor și a recomandărilor Consiliului de stabilizare și de asociere.

Articolul 11

Regimul lingvistic

Limbile oficiale ale Consiliului de stabilizare și de asociere sunt limbile oficiale ale celor două părți. Cu excepția cazului în care se decide altfel,

Consiliul de stabilizare și de asociere deliberază pe baza documentelor redactate în aceste limbi.

Articolul 12

Cheltuieli

Comunitățile și Albania suportă, fiecare, cheltuielile aferente participării lor la reuniunile Consiliului de stabilizare și de asociere, atât cheltuielile cu personalul, călătoria și diurna, cât și cheltuielile postale și de telecomunicații. Cheltuielile privind interpretarea la reuniuni, traducerea și multiplicarea documentelor sunt suportate de către Comunități, cu excepția cheltuielilor privind interpretarea și traducerea în și din limba albaneză, care sunt suportate de către Albania. Alte cheltuieli aferente organizării reuniunilor se suportă de partea care găzduiește reuniunile.

Articolul 13

Comitetul de stabilizare și de asociere

(1) Se instituie un Comitet de stabilizare și de asociere împuternicit să asiste Consiliul de stabilizare și de asociere în îndeplinirea sarcinilor sale. Acesta este constituit, pe de o parte, din reprezentanții Consiliului Uniunii Europene și din reprezentanții Comisiei Comunităților Europene și, pe de altă parte, din reprezentanții Guvernului Albaniei, de obicei, la nivel de înalți funcționari.

(2) Comitetul de stabilizare și de asociere pregătește reuniunile și deliberările Consiliului de stabilizare și de asociere, pune în aplicare, dacă este nevoie, deciziile acestuia și asigură, în general, continuitatea relațiilor de asociere și buna derulare a Acordului de stabilizare și de asociere. Examinează orice chestiune care îi este prezentată de către Consiliul de stabilizare și de asociere, precum și orice altă chestiune care ar putea apărea în cadrul aplicării cotidiene a Acordului de stabilizare și de asociere. Supune spre adoptare Consiliului de stabilizare și de asociere propuneri sau proiecte de decizii și recomandări.

(3) În cazul în care Acordul de stabilizare și de asociere prevede obligația sau posibilitatea de consultare, consultarea poate avea loc în cadrul Comitetului de stabilizare și de asociere. Ea poate fi continuată în cadrul Consiliului de stabilizare și de asociere în cazul în care cele două părți convin acest lucru.

(4) Regulamentul de procedură al Comitetului de stabilizare și de asociere se atașază la prezenta decizie.

Adoptată la , ...

Pentru Consiliul de stabilizare și de asociere

Președintele

...

ANEXĂ

Regulament de procedură al Comitetului de stabilizare și de asociere*Articolul 1***Președinția**

Președinția Comitetului de stabilizare și de asociere se exercită, în alternanță, pentru perioade de 12 luni, de către un reprezentant al Comisiei Comunităților Europene, în numele Comunităților și al statelor membre ale acestora, și de către un reprezentant al Guvernului Albaniei. Prima perioadă începe la data primei reuniuni a Consiliului de stabilizare și de asociere și se încheie la 31 decembrie 2009.

*Articolul 2***Ședințe**

Comitetul de stabilizare și de asociere se reunește atunci când circumstanțele impun acest lucru, cu acordul celor două părți. Fiecare reuniune a Comitetului de stabilizare și de asociere se desfășoară la o dată și într-un loc convenit între cele două părți. Reuniunile Comitetului de stabilizare și de asociere se convoacă de către președinte.

*Articolul 3***Delegații**

Înainte de fiecare reuniune, președintele este informat cu privire la componența prevăzută a delegațiilor celor două părți.

*Articolul 4***Secretariatul**

Un funcționar al Comisiei Comunităților Europene și un funcționar al Guvernului Albaniei exercită în comun funcțiile de secretari permanenți ai Comitetului de stabilizare și de asociere. Toate comunicările destinate președintelui Comitetului de stabilizare și de asociere sau care provin de la acesta, în temeiul prezentei decizii, se trimit secretarilor Comitetului de stabilizare și de asociere, precum și secretarilor și președintelui Consiliului de stabilizare și de asociere.

*Articolul 5***Publicitate**

Cu excepția cazului în care se decide altfel, reuniunile Comitetului de stabilizare și de asociere nu sunt publice.

*Articolul 6***Ordinea de zi a reuniunilor**

(1) Președintele stabilește ordinea de zi provizorie a fiecărei reuniuni. Aceasta se transmite prin secretarii Comitetului de stabilizare și de asociere destinatarilor menționați la articolul 4 cu cel puțin 15 zile înainte de începerea reuniunii. Ordinea de zi provizorie cuprinde punctele pentru care cererea de înscriere i-a parvenit președintelui cu cel puțin 21 de zile înainte de începerea reuniunii, ceea ce înseamnă că aceste puncte nu vor fi înscrise pe ordinea de zi provizorie decât dacă documentația aferentă a fost transmisă secretariatelor până la data de expediere a acestei ordini de zi. Comitetul de stabilizare și de asociere poate invita experți să asiste la reuniunile sale pentru a furniza informații în legătură cu anumite subiecte. Ordinea de zi se adoptă de Comitetul de stabilizare și de asociere la începutul fiecărei reuniuni. Un punct diferit de acelea care figurează pe ordinea de zi provizorie se poate înscrie pe ordinea de zi cu acordul celor două părți.

(2) Președintele poate, cu acordul celor două părți, să reducă termenele menționate la alineatul (1) pentru a ține cont de exigențele unui caz anume.

*Articolul 7***Procese-verbale**

Se redactează un proces-verbal pentru fiecare reuniune, bazat pe o sinteză întocmită de președinte și pe concluziile la care a ajuns Comitetul de stabilizare și de asociere. După ce este aprobat de Comitetul de stabilizare și de asociere, procesul-verbal este semnat de președinte și de cei doi secretari și un exemplar se păstrează de fiecare parte. O copie a procesului-verbal se transmite fiecăruia dintre destinatarii menționați la articolul 4.

*Articolul 8***Decizii și recomandări**

În anumite cazuri în care Comitetul de stabilizare și de asociere este, în temeiul articolului 120 din Acordul de stabilizare și de asociere, împuternicit de către Consiliul de stabilizare și de asociere să adopte decizii și recomandări, aceste acte poartă titlul de „decizie” și, respectiv, de „recomandare”, urmate de un număr de ordine, de data la care au fost adoptate și de precizarea obiectului acestora. Deciziile și recomandările se adoptă de comun acord între părți. Deciziile și recomandările Comitetului de stabilizare și de asociere sunt semnate de președinte și autentificate de cei doi secretari și se transmit destinatarilor menționați la articolul 4 din prezentul regulament de procedură. Fiecare dintre părți poate hotărî în legătură cu publicarea, în propria sa publicație oficială, a deciziilor și a recomandărilor Comitetului de stabilizare și de asociere.

*Articolul 9***Cheltuieli**

Comunitățile și Albania suportă cheltuielile pe care le efectuează ca urmare a participării la reuniunile Comitetului de stabilizare și de asociere, atât cheltuielile de personal, de călătorie și de sejur, cât și cheltuielile poștale și de telecomunicații. Cheltuielile privind interpretarea la reuniuni, traducerea și multiplicarea documentelor sunt suportate de către Comunități, cu excepția cheltuielilor privind interpretarea și traducerea în și din limba albaneză, care sunt suportate de către Albania. Alte cheltuieli aferente organizării reuniunilor se suportă de partea care găzduiește reuniunile.

*Articolul 10***Subcomitete și grupuri de lucru specifice**

Comitetul de stabilizare și de asociere poate constitui subcomitete sau grupuri de lucru specifice care lucrează sub autoritatea Comitetului de stabilizare și de asociere, căruia îi prezintă un raport după fiecare reuniune. Comitetul de stabilizare și de asociere poate decide desființarea subcomitetelor sau a grupurilor existente, poate stabili sau modifica mandatul acestora, sau constitui alte subcomitete sau grupuri care să îl asiste în îndeplinirea sarcinilor sale. Aceste subcomitete și grupuri nu au putere de decizie.
